



WEV se dedica a crear una sociedad equitativa y justa a través del empoderamiento económico de las mujeres.  
WEV is dedicated to creating an equitable and just society through the economic empowerment of women.

[www.wevonline.org](http://www.wevonline.org)

Aquí en **Women's Economic Ventures (WEV)** reconocemos que esta crisis de salud pública le está afectando a usted, la dueña o el dueño de pequeña empresa, de una forma muy fuerte. Queremos asegurarle que estamos aquí para ayudar. Por supuesto, estamos aquí para ayudar con cualquiera de los diferentes programas y recursos disponibles, pero escribimos este documento para hablar sobre los dos programas federales – el préstamo para lesiones económicas a resultado de un desastre o Economic Injury Disaster Loan (EIDL) y el programa de protección de pago o Paycheck Protection Program (PPP). La ley CARES (el programa de estímulo económico del gobierno federal) que se firmó el 27 de marzo mejoró el programa EIDL y creó el programa PPP.

Una de las preguntas principales que hemos escuchado es ¿puede un negocio recibir de los dos programas, EIDL y PPP? La respuesta es sí. Sin embargo, no se pueden utilizar los fondos de los dos programas para el mismo propósito. Es decir, si utiliza EIDL para pagar el alquiler, no puede usar PPP para pagar el alquiler. Dicho esto, WEV recomienda solicitar ambos préstamos y, luego de ser aprobado, trabajar con su asesor de WEV para equilibrar el uso de fondos entre ambos programas y de esa forma asegurar mejor la supervivencia de su negocio.

*La oficina de Small Business Development Center en San Diego (SBDC) ofrece una grabación de un seminario web donde se habla acerca de estos dos programas e incluye instrucciones detalladas sobre cómo completar su solicitud EIDL. El video está disponible 24 horas al día, puede registrarte y ver el video de 30 minutos usando [este enlace](#). Este video está en inglés.*

### **Economic Injury Disaster Loan (EIDL)**

*Préstamos para lesiones económicas a resultado de un desastre*

El programa EIDL ha estado disponible desde que la crisis de COVID-19 fue declarada un desastre. Miles de pequeñas empresas pudieron solicitar asistencia inmediata. En la red de WEV ya estamos viendo que algunas empresas están recibiendo aprobaciones de la administración de pequeñas empresas de los Estados Unidos, Small Business Administration (SBA). La ley CARES simplificó la aplicación del programa y abrió camino para que pequeñas empresas puedan recibir un adelanto de hasta \$10,000. Estas son algunos puntos clave para recordar acerca de EIDL:

- Este préstamo es directo del gobierno federal de los Estados Unidos
- El formulario se encuentra en el siguiente enlace [covid19relief.sba.gov/#/](https://covid19relief.sba.gov/#/).  
*El formulario está en inglés*
- Cualquier pequeña empresa puede completar una solicitud, con exclusiones muy limitadas
- Contratistas independientes, agentes libres o *free-lancers*, trabajadores informales o de *gig*, empresas que operan desde el hogar y cualquier otro propietario único pueden solicitar ayuda con este programa
- Las organizaciones sin fines de lucro pueden solicitar ayuda con este programa
- La función del préstamo es proporcionarle capital que se puede usar para pagar los gastos operativos de su negocio, no para expandir su negocio. Se puede utilizar para que un propietario se pague su ganancia de propietario o salario para cubrir sus gastos de vivienda
- Solo la porción anticipada de \$10,000 puede ser perdonable

## Paycheck Protection Program (PPP)

*Programa de protección de cheques de pago*

Este es un programa nuevo que fue creado por la ley CARES. El propósito de este programa es apoyar a los propietarios de pequeñas empresas y a sus empleados durante la crisis de COVID-19 por medio de proporcionar préstamos, que pueden ser perdonados, para ayudar a cubrir los gastos de nómina, hipoteca, o alquiler. Este programa estará disponible el 3 de abril. Aquí hay unos puntos claves para recordar sobre el PPP:

- Los préstamos serán proporcionados por bancos u otros prestamistas. Primero debe de comunicarse con su banco para preguntar si ofrecen el programa. Si no lo ofrecen, puede encontrar un prestamista en esta página: [www.sba.gov/paycheckprotection/find](http://www.sba.gov/paycheckprotection/find)
- Usted es elegible si tuvo una pequeña empresa o una organización sin fines de lucro 501(c)(3) en funcionamiento antes del 15 de febrero de 2020 y si también pago los sueldos de empleados o ejecuto pagos a contratistas independientes conforme a 1099
- Usted también es elegible para un préstamo PPP si es una persona que opera como un propietario único, como contratista independiente, o como un trabajador autónomo, *self-employed*, y estuvo en operación el 15 de febrero de 2020
- Los montos de los prestamos no pueden exceder los \$10 millones
- Los montos del préstamo serán decididos por medio de calcular 2.5 veces su nómina mensual promedio. Este cálculo incluirá los impuestos sobre la nómina, seguros, cuidado médico de grupo, y jubilación. Se excluirá la nómina salarial por encima de \$100,000 por empleado, pero se incluirá el pago hasta el máximo de \$100,000 por ese empleado.
- El perdón del préstamo se llevará a cabo de acuerdo a los pagos demostrados por el pequeño negocio para costos de nómina, alquiler, hipotecas o de servicios públicos efectuados entre el 15 de febrero de 2020 y el 30 de junio de 2020.
- El sitio web de SBA tiene una página que resume el plan PPP. *Esta página está escrita en inglés.* [www.sba.gov/funding-programs/loans/coronavirus-relief-options/paycheck-protection-program](http://www.sba.gov/funding-programs/loans/coronavirus-relief-options/paycheck-protection-program)

Esperamos que esta información le ayude. Sabemos que hay muchas preguntas en estos momentos. Estamos aquí para ayudar.

### El Estado de California Anuncia Nueva Asistencia para Pequeñas Empresas

El gobernador Newsom anunció que habrá nueva asistencia para pequeñas empresas. Siga el siguiente enlace para continuar al comunicado de prensa. *El comunicado está en inglés.*

[www.gov.ca.gov/2020/04/02/governor-newsom-announces-new-help-for-small-businesses-workers-displaced-by-covid-19/](http://www.gov.ca.gov/2020/04/02/governor-newsom-announces-new-help-for-small-businesses-workers-displaced-by-covid-19/)

El anuncio incluye la noticia que habrá la opción de aplazar los impuestos de ventas y uso hasta el máximo de \$50,000.

Aquí en WEV sabemos que esta crisis de salud pública le está afectando a usted, la dueña o el dueño de pequeña empresa, de una forma muy fuerte. Queremos asegurarle que estamos aquí para ayudar. Aún estamos proporcionando todos nuestros servicios, en línea o por teléfono. Por favor, no dude en comunicarse con WEV si necesita ayuda. Nuestra línea de respuesta en español es 805-908-0096 (ingles 805-456-2342) o puede visitar nuestra página de internet [www.wevonline.org](http://www.wevonline.org) para obtener información en español o inglés al día sobre recursos para pequeños negocios durante la crisis COVID-19. Estamos aquí para ayudarle a solicitar el capital que necesita y para trabajar con usted mientras que encuentra nuevos caminos durante estos tiempos cuando todos debemos de mantener distancia física entre uno al otro.